

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b> tłumaczenie konsekutywne 1. języka (P)</b>
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2012
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	tłumaczenie konsekutywne 1. języka (P)
Rok/Semestr:	I/2
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Machowicz Iwona, mgr</b>
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	egzamin
Punkty ECTS:	5,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia laboratoryjne</li> <li>• konsultacje</li> <li>• metoda projektów</li> <li>• objaśnienie lub wyjaśnienie</li> <li>• warsztaty grupowe</li> </ul>
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Historia współczesna</li> <li>2. Kultura i sztuka (film, literatura )</li> <li>3. Aktualne wydarzenia w kraju i na świecie</li> <li>4. Problematyka społeczna</li> </ol>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• egzamin ustny</li> <li>• końcowe zaliczenie ustne</li> <li>• obecność na zajęciach</li> <li>• ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)</li> <li>• zaliczenie praktyczne</li> </ul>
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zmudzki Jerzy, <i>Konsekutivdolmetschen - Handlungen, Operationen, Strategien</i>, Lublin 1995</li> <li>2. Rozan, J-F, <i>Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym</i>, Kraków, 2002</li> <li>3. Gillies A., <i>Tłumaczenie ustne: Nowy poradnik dla studentów. Conference Interpreting</i>; Tertium 2004</li> <li>4. Hejwowski, K. Kognitywno - komunikacyjna teoria przekładu</li> <li>5. Matysek, H. System notacyjny</li> </ol>